

II.2.13. Ar Boutou bêr.

Ms. II, p. 42-45.

Timbre : Var ton : Du haut en bas.

Incipit : Eur boutou bêr a zo eun egar beza enno ;

Composition : 6 c. de 7 v. de 4 à 9 p. L'expression « *Eur Boutou bêr* » fait office de refrain en quelque sorte.

Sujet.

Les chaussures (trop) petites. L'ensemble du texte parle des tracas lié au fait d'avoir des chaussures trop petites : avoir les pieds blessés (c. 2) ; avoir du mal à l'arrêt et encore plus en marchant (c. 3) ; de voir le caractère de quelqu'un s'aigrir (c. 5). Mieux vaut encore marcher pieds nus (c. 6). Même si rien dans le texte n'y fait référence, il est à signaler que l'expression « *Kaoud botou berr* » signifie être jaloux entre époux.

Origine du texte.

Dans le manuscrit : Aucune indication.

Autres sources : aucune impression antérieure sur feuilles volantes connue.

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : vers 1815 (g').

Impression(s) : aucune.

Mise en valeur : MaL (1834) / Chansons bretonnes (1854).

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire). Aucune.

Versions collectées. Catalogue Malrieu, non répertorié.